

# L'évaluation

La nécessité d'évaluer l'apprentissage de la langue étrangère à l'école primaire est devenue une évidence, mais pour quoi, pour qui, quoi, quand et comment évaluer ? Dans *Domino and Co.*, nous avons voulu vous aider à mettre en place des évaluations adaptées à la spécificité de cet enseignement.

## Pour quoi évaluer ? Quelles sont les principales fonctions de l'évaluation ?

- pour connaître les compétences des élèves, afin de programmer une action pédagogique ; ou d'ajuster son enseignement ;
- pour faire le bilan des acquis.

## Pour qui évaluer ?

- l'élève : pour lui envoyer une information sur ses réussites ;
- l'enseignant : pour réguler son action pédagogique, l'ajuster aussi finement que possible aux réactions des enfants ;
- d'autres enseignants : pour communiquer des informations sur les réussites, afin de favoriser la continuité des apprentissages, tant entre les classes du cycle 3 qu'entre l'école et le collège ;
- l'institution et la famille : pour communiquer des informations sur l'apprentissage de l'enfant.

## Comment évalue-t-on ?

L'évaluation pour l'école primaire porte sur 5 activités de communication langagière :

- **la réception** : écouter, lire
- **la production** : écrire, s'exprimer oralement en continu, prendre part à une conversation

Pour évaluer avec précision, il est donc nécessaire de mettre en place au moins une activité pour chacune de ces **activités de communication**.

## Niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues

### Comprendre, réagir et parler en interaction orale

L'élève sera capable de communiquer, en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire.

### Comprendre l'oral

L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend, si les termes sont simples, les expressions élémentaires et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement.

## • Évaluer la réception / compréhension de l'oral

Cette **activité de communication** langagière comprend 2 aspects :

### - La discrimination auditive

#### La discrimination de phonèmes spécifiques de la langue

Ce travail est nécessaire et doit être pratiqué régulièrement, car un enfant qui n'entend pas est un enfant qui ne saura pas reproduire. Les activités proposées seront du type : « écoute et coche lorsque tu entends le son à repérer », « écoute et relie le mot au mot symbole du son s'il contient le même son », « écoute et range le mot dans la bonne maison de sons »...

#### L'accent de mot (« Syllable stress »)

Un entraînement est indispensable, car ce phénomène n'est pas présent en français. Les activités proposées permettront à l'élève d'être réceptif à la partie du mot marquée du « stress ». Par exemple, sur une représentation de l'image sonore d'un mot par des pastilles, colorier la pastille sur laquelle se porte le « stress ».

#### L'intonation

Apprendre aux élèves à prendre des indices dans l'intonation développe leur compétences de communication. Prendre conscience qu'en anglais une question peut avoir une intonation montante ou descendante leur permettra de mieux restituer cette spécificité lorsqu'ils auront à la reproduire. Les activités proposées pour vérifier l'écoute attentive de l'intonation seront du type : « écoute et dessine une flèche qui monte ou qui descend ».

### - La construction du sens de ce qui est entendu

Dans le cadre scolaire, il est indispensable de vérifier que les élèves comprennent. Cette démarche garantit l'accès au sens de tous les élèves. Numéroter des vignettes, colorier selon des indications, cocher, entourer, dessiner, relier..., sont

### Parler en continu

L'élève sera capable de s'exprimer en utilisant des termes simples et des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots.

### Lire

L'élève sera capable de comprendre des énoncés et des textes brefs et simples.

### Écrire

L'élève sera capable de copier et produire des mots et énoncés brefs et simples.



quelques exemples d'activités permettant d'évaluer finement la compréhension orale des élèves.

### • Évaluer la réception / compréhension de l'écrit

Les activités mises en place (« lis et colorie », « associe », « remets dans l'ordre », « sélectionne »...) vont permettre à l'élève de montrer qu'il est capable d'extraire du sens de ce qu'il lit.

### • Évaluer la production écrite

Les situations proposées vont permettre de vérifier que les élèves sont capables de construire un énoncé ayant du sens (écrire une lettre avec modèle, compléter un document, répondre à un questionnaire...).

### • Évaluer la production orale

Contrairement aux 3 activités langagières de communication précédentes, pour lesquelles chaque élève peut donner une réponse individuelle sur un support papier, la production orale **ne peut s'évaluer collectivement**. Cette évaluation oblige la mise en place **d'activités de communication spécifiques**, au cours desquelles l'enseignant s'intéressera à la production de **quelques élèves en particulier**.

**Le Cadre européen commun de référence pour les langues distingue la production en interaction et orale en continu.**

Les situations dans lesquelles **la production orale en interaction** pourra être évaluée sont de 4 types :

- **La recherche de partenaire** (qui a le même âge que moi, qui aime la même couleur, qui a le contraire de ma caractéristique...)
- **L'enquête** (quels sports je pratique, mes animaux domestiques...)
- **Le déficit d'information** (les renseignements qui ne figurent pas sur mon document sont sur le document de mon partenaire ; je dois l'interroger pour compléter le mien.)
- **La saynète**

Les situations pour évaluer **la production orale en continu** sont de 3 types :

- Reproduire un texte connu (chant, comptine)
- Produire un texte inconnu, avec guide (se présenter à partir d'une carte d'identité...)
- Produire un texte inconnu, sans guide (se présenter, parler de sa famille, de ses loisirs, sans document support)

Pour **évaluer « précisément »**, il est nécessaire de disposer de critères d'observation pour identifier les performances des élèves. Il est important de choisir des critères dans 3 domaines : comportementaux / transversaux, phonologiques, linguistiques.

### Critères d'observation de la production orale

|  |   |
|--|---|
| <b>Mobilisation et mise en œuvre des savoirs et savoir-faire</b> | L'élève est capable de répéter un bref énoncé.  |
|  | L'élève est capable d'oraliser de mémoire des extraits plus ou moins longs de chants ou de comptines. |
|  | L'élève est capable de répondre à une question simple.  |
|  | L'élève est capable de poser une question simple à son camarade.                                      |
|  | Le lexique employé est adéquat.   |
|  | La syntaxe (construction) de phrase est correcte.   |
|  | Les erreurs de syntaxe ne perturbent pas la compréhension.  |
|  | La morphologie est correcte (conjugaison, accords...).  |
| <b>Prononciation</b>   | L'élève sait produire un énoncé d'au moins 3 informations, à propos de lui-même ou des autres.        |
|  | La voix est audible.  |
|  | Le débit de parole est relativement fluide.   |
|  | Les phonèmes spécifiques sont bien restitués.   |
| <b>Attitude / compétences transversales</b>                      | L'intonation des phrases est correcte.  |
|  | L'élève fait seul des rapprochements entre diverses langues qu'il connaît et l'anglais.               |
|  | L'élève est capable de formuler une observation sur le fonctionnement de l'anglais.                   |
|  | L'élève est attentif.   |
|  | L'élève respecte les consignes.   |
|  | L'élève participe, est actif.   |
|  | L'élève écoute ses camarades.   |
|  | L'élève ose prendre la parole en binôme ou en petit groupe.   |
| L'élève ose prendre la parole devant le groupe classe.           |   |



L'évaluation remplit pleinement son rôle seulement si elle **renvoie une image exacte des performances de chaque élève dans chacune des activités langagières**. Elle peut prendre la forme d'appréciations telles que :

**Activité langagière confirmée** : La maîtrise a été vérifiée dans différentes situations et de manière différée par rapport à la période d'apprentissage.

**Activité langagière à renforcer** : La maîtrise est liée à des situations privilégiées et suit de près la période d'apprentissage.

**Activité langagière en cours d'acquisition** : Le niveau atteint témoigne de progrès, mais les acquis restent partiels et fragiles.

**Activité langagière non acquise** : Le niveau atteint se révèle tout à fait insuffisant.

Elle peut se traduire sous forme de **score : ... % de réussite, tant de bonnes réponses sur**.

Elle peut aussi se matérialiser par de jolis **tampons encreur** symbolisant le taux de réussite (soleil, nuage, smiley,....).

Dans tous les cas, il convient de penser l'évaluation en **termes positifs**. Les résultats traduisent ce que l'élève sait déjà dans chacune des activités langagières (**score de réussite**), et non ce qu'il ne sait pas.

Un résultat d'évaluation dressera **objectivement et précisément le profil** de l'élève s'il s'appuie sur **les performances dans chacune des activités langagières** : au lieu de donner une note ou une appréciation globale, **on la donnera pour chacune des activités langagières**. Ainsi, un élève timide à l'oral, mais qui comprend parfaitement, aura une évaluation de la compréhension de l'oral positive.

### Quand évalue-t-on ?

#### a) Pendant la phase d'apprentissage

Les activités que nous avons évoquées peuvent être intégrées au processus d'apprentissage. Par exemple, lorsque plusieurs activités de CO ont été proposées et que pratiquement l'ensemble de la classe est capable de comprendre le sens du nouveau lexique ou des nouvelles structures, alors une « dernière » activité de CO, individuelle, est proposée. Elle va renseigner l'enseignant

sur le degré de maîtrise de l'activité langagière pour chacun des élèves. Mais l'élève n'a pas l'impression d'être évalué ; il fait une activité parmi d'autres. Cette évaluation permet à l'enseignant de réguler les activités qu'il propose : faut-il en proposer de nouvelles pour laisser aux élèves le temps de mémoriser et de s'imprégner des nouvelles images sonores, ou au contraire, peut-il passer à la phase suivante.

#### b) Juste après les apprentissages

Si c'est l'évaluation la plus couramment employée, elle n'est pourtant qu'un des éléments du système d'évaluation. Cette évaluation dite « sommative » ou « terminale » est un bilan de fin de parcours, une évaluation globale dont l'objectif est de constater dans quelle mesure l'élève sait se servir de ce qu'il a appris. Mais l'évaluation immédiate et ponctuelle n'a qu'un sens très limité. Réaliser une performance juste après les apprentissages ne signifie pas l'acquisition de la compétence.

#### c) L'évaluation différée après l'apprentissage

Il est important de mettre également en place des situations d'évaluation différées par rapport au moment de l'apprentissage. L'élève devra alors montrer qu'il est capable – soit de réitérer une performance – soit de transférer une **activité langagière** pour réaliser une autre performance.

L'évaluation doit être un acte conscient, permettant d'améliorer le suivi individualisé de chaque élève...

### Conclusion

Tout au long de son cursus scolaire, l'enfant doit être en mesure de contribuer à sa propre réussite. C'est ici que l'évaluation prend tout son sens. L'enseignant peut mettre en place des actions pédagogiques pour accompagner l'élève jusqu'à l'étape d'apprentissage suivante ; l'élève sait, grâce à la formulation des objectifs et à la connaissance des critères d'évaluation, ce qu'on attend de lui ; les enseignants des classes supérieures sauront ce qu'a fait l'élève, ce qu'il a su et su faire à un moment donné ; ils pourront en tenir compte dans l'élaboration de leur progression et ainsi, placer l'enfant dans la continuité de l'élaboration de ses apprentissages. L'évaluation ne pourrait-elle être une piste de réflexion et un instrument de liaison entre non seulement les différents cycles de l'école, mais également entre l'école élémentaire et le collège ?